

Resource: Termes clés (unfoldingWord)

License Information

Termes clés (unfoldingWord) (French) is based on: unfoldingWord® Translation Words, [unfoldingWord](#), 2022, which is licensed under a [CC BY-SA 4.0 license](#).

This PDF version is provided under the same license.

Termes clés (unfoldingWord)

<

heure

heure

heure, temps, moment

Définition

En plus d'être utilisé pour désigner la durée d'un événement, le terme « heure » est également utilisé au sens figuré:

- Parfois, « heure » fait référence à un temps régulier et programmé pour faire quelque chose, comme « l'heure de la prière ».
- Lorsque le texte a dit que « l'heure de la souffrance et de la mise à mort de Jésus était venue », cela signifiait que c'était le moment désigné, le temps que Dieu avait choisi il y a longtemps pour que cela prenne place.
- Le terme « heure » est aussi utilisé pour dire « en ce moment » ou « maintenant ».
- Quand le texte dit « il était tard », cela veut dire que beaucoup de temps avait passé dans la journée, que le soleil allait bientôt se coucher.

Suggestions pour la traduction :

- Lorsqu'il est utilisé au sens figuré, le terme « heure » peut être traduit par « temps » ou « moment » ou « heure prévue ».
- L'expression « à cette heure même » ou « dans la même heure » pourrait être traduite par « à ce moment » ou « à cette heure » ou « immédiatement » ou « tout de suite ».
- L'expression « l'heure était tardive » pourrait se traduire par « il était tard dans la journée » ou « il allait bientôt faire nuit » ou « c'était la fin de l'après-midi ».

(Voir aussi : [../other/biblicaltimehour.md](#))